

ISTRUZIONI PER L'USO

dermalight[®] 80 uv-b 311nm banda stretta

n. art. 200020



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di iniziare i trattamenti!

FORNITURA

Siete pregati di controllare che il contenuto sia completo!

- **dermalight® 80** apparecchio manuale con alimentatore a spina
- Pettine
- Istruzioni per l'uso con scheda paziente
- Occhialini di protezione UV con banda elastica
- Timer LCD

INDICE

1.	Informazioni di sicurezza	3
1.1.	Simboli	3
2.	Descrizione	4
3.	Funzionamento	4
3.1.	Indicazioni sulla tolleranza elettromagnetica	4
4.	Campi d'applicazione ed indicazioni terapeutiche	5
4.1.	Campi d'applicazione	5
4.2.	Indicazioni terapeutiche.....	5
4.3.	Esempi di trattamento	6
5.	Istruzioni di manutenzione	7
5.1.	Pulizia	8
5.2.	Pezzi di ricambio ed accessori	8
6.	Servizio di riparazione e ricambi	8
7.	Garanzia e responsabilità	8
8.	Dati tecnici	9

Appendice: scheda paziente

1. INFORMAZIONI DI SICUREZZA



Simbolo che indica precauzioni di sicurezza importanti.

Siete pregati di osservare tali indicazioni al fine di prevenire rischi per la salute o danni alle cose.



Il dermalight® 80 emette un'intensa radiazione UV che se utilizzata impropriamente, in particolare con dosaggio eccessivo, può provocare danni alla salute come eritemi (ustioni), congiuntivite e cheratite (infiammazione della retina). Il medico curante dovrà esserne informato e dovrà essere consultato ad intervalli regolari per visite di controllo.

Non utilizzare mai l'apparecchio senza indossare appositi occhiali di protezione UV!

Effettuare irradiazioni sempre basandosi sulle istruzioni per l'uso e su prescrizione medica

Non usare mai nella vasca da bagno!

Non utilizzare mai se il corpo esterno o il cavo di rete sono difettosi!

L'apparecchio deve essere protetto dai vapori chimici e non deve mai essere utilizzato in ambienti umidi o a rischio di esplosione.

Utilizzo appropriato

Il **dermalight® 80** è un apparecchio per raggi per il trattamento delle malattie cutanee. Ogni uso diverso dell'apparecchio è da considerarsi improprio e può essere pericoloso.

Rispettare le operazioni di controllo e manutenzione prescritte. In caso di segni di usura sostituire i pezzi di consumo (per es. lampade).

L'osservanza di tutte le indicazioni e le istruzioni e regole di sicurezza generali e specifiche contenute in queste istruzioni per l'uso, nonché la regolamentazione pertinente in materia di antinfortunistica, rientra nell'utilizzo appropriato.

Il produttore non risponde dei danni derivati dall'utilizzo improprio dell'apparecchio.

1.1. SIMBOLI

Descrizione dei simboli riportati sull'apparecchio per raggi UV:



Osservare le istruzioni per l'uso



Indossare occhiali di protezione



Parte di applicazione tipo BF



Apparecchio della classe di protezione II



Tutela dell'ambiente

Le lampade UV e gli apparecchi elettrici in disuso non possono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici. Per lo smaltimento rivolgetevi pertanto al Vostro rivenditore.



Corrente alternata

2. DESCRIZIONE

dermalight® 80 è concepito per l'impiego mobile. Lo spettro dell'emissione delle lampade è compreso nell'intervallo UVB a banda stretta. Contiene una piccola percentuale di luce visibile innocua.

Il peso ridotto e la forma maneggevole del **dermalight® 80** permettono l'impiego semplice e universale dell'apparecchio. Grazie al pettine applicabile è possibile irradiare senza problemi una zona altrimenti difficile da trattare come il cuoio capelluto.

3. FUNZIONAMENTO

Collegate il **dermalight® 80** con la spina alla rete (230V, 50Hz). Usate il **dermalight® 80** solo con prese correttamente installate. L'alimentatore a spina dovrebbe essere fatto funzionare sempre in posizione orizzontale al fine di evitare una possibile fuoriuscita dalla presa (eventualmente utilizzare una presa di distribuzione). Con l'interruttore a bilico sulla parte superiore dell'apparecchio potete accendere e spegnere il **dermalight® 80**. All'inserimento dell'apparecchio si potrà avere un ritardo di accensione fino a 30 secondi.

Una volta accesa la lampada il **dermalight® 80** è subito pronto per l'impiego, ovvero senza tempi di riscaldamento.

Funzionamento con il pettine



Applicate il pettine (n. art. 995200) dal lato frontale del **dermalight® 80**, fino a che i due naselli sul pettine non si saranno incastrati nelle scanalature del **dermalight® 80**.

3.1. INDICAZIONI SULLA TOLLERANZA ELETTROMAGNETICA

Il **dermalight® 80** utilizza energia ad alta frequenza esclusivamente per il suo funzionamento interno. L'emissione ad alta frequenza è quindi assai ridotta ed è poco probabile che gli apparecchi elettrici nelle vicinanze ne siano disturbati (emissioni ad alta frequenza a norma CISPR 11, gruppo 1).

Il **dermalight® 80** si adatta all'utilizzo in tutte le strutture che siano direttamente collegate alla rete pubblica che rifornisce anche gli edifici utilizzati a scopo abitativo (emissioni ad alta frequenza a norma CISPR 11, classe B).

Gli apparecchi radiotrasmettenti portatili e mobili non dovrebbero essere utilizzati ad una distanza dal **dermalight® 80** inferiore alla distanza di sicurezza consigliata di cui alla tabella sottostante, inclusi i fili:

Potenza nominale del trasmettitore	Distanza di sicurezza a seconda della frequenza di trasmissione m		
	150 kHz – 80 MHz	80 MHz – 800 MHz	800 MHz – 2,5 GHz
0,01	0,03 m	0,03 m	0,07 m
0,1	0,11 m	0,11 m	0,22 m
1	0,35 m	0,35 m	0,70 m
10	1,11 m	1,11 m	2,21 m
100	3,50 m	3,50 m	7,00 m

4. CAMPI D'APPLICAZIONE ED INDICAZIONI TERAPEUTICHE

4.1. CAMPI D'APPLICAZIONE

Indicazioni: (allo stato attuale delle conoscenze)

- psoriasi
- alopecia areata
- vitiligine
- irradiazione parziale di piccole zone epidermiche circoscritte su tutto il corpo, pieghe della pelle e cuoio capelluto

Controindicazioni:

- ipertiroidismo
- lupus erythematosus
- mutazioni cutanee tumorose
- iperfotosensibilità patologica (per es. xeroderma pigmentosa)
- porfiria
- tubercolosi florida o altri processi floridi
- trattamento medicamentoso coadiuvante con potenziale danno cutaneo o aumento della fotosensibilità
- gravidanza, dal momento che non vi sono dati statistici (event. consultare il medico)

4.2. INDICAZIONI TERAPEUTICHE

dermalight® 80 è concepito per l'utilizzo in locali asciutti la cui temperatura ambientale non superi i 45 °C.

Gli esempi terapeutici forniti sono indicativi. Il vostro medico curante potrà valutare i fattori che possono influire sulla terapia (per es. tipo di pelle, superficie da irradiare, fittezza dei capelli) ed elaborare così un piano di terapia individuale.

Prima del trattamento eliminate forfora, creme ecc. dal cuoio capelluto.

Per ottenere un'uniformità d'irradiazione maggiore, durante il tempo d'irradiazione pettinate i capelli da sinistra verso destra e quindi all'indietro.



Durante il trattamento portare gli occhiali di protezione UV!



In caso di un dosaggio eccessivo (ustione solare sensibile e visibile oppure netto arrossamento della pelle) ridurre l'irradiazione o sospenderla.

La fronte, le orecchie e la mano che tiene il pettine UV dovranno essere spalmate di crema di protezione solare con un alto fattore di protezione (≥ 15).

L'intensità d'irradiazione diminuisce con l'invecchiamento della lampada. Ogni 100 ore di esercizio dovete quindi calcolare un aumento del tempo d'irradiazione circa del 10%. Dopo che si è effettuato un cambio di lampada si dovrà ritornare ai valori normali.

4.3. ESEMPI DI TRATTAMENTO

Esempio 1: psoriasi del cuoio capelluto ricoperto di capelli

Terapia:	terapia UVB-311 nm
Apparecchio:	dermalight® 80 con pettine
Tipo di pelle del paziente:	2 (media europea)
Distanza d'esposizione:	2 - 3 cm – è data automaticamente dal pettine
Tempo d'irradiazione iniziale:	circa 6 minuti per tutto il cuoio capelluto
Aumento per l'irradiazione successiva:	circa 20 - 30 % del tempo d'irradiazione precedente
Tempo massimo d'esposizione:	2 x 20 minuti (tutto il cuoio capelluto; per es. al mattino e alla sera)
Durata del trattamento:	4 - 6 settimane, in casi particolarmente gravi anche più a lungo
Frequenza del trattamento:	4 - 7 volte la settimana

Qualora si verificassero irritazioni cutanee, il tempo d'irradiazione del trattamento successivo andrà ridotto di circa 2 minuti ed aumentatelo solo dopo altri due trattamenti.

Esempio 2: psoriasi di una piccola zona epidermica circoscritta

Terapia:	terapia UVB-311 nm
Apparecchio:	dermalight® 80 (con pettine)
Tipo di pelle del paziente:	2 (media europea)
Distanza d'esposizione:	circa 2 - 3 cm (con pettine)
Tempo d'irradiazione iniziale:	circa 45 - 60 secondi per punto irradiato
Aumento per l'irradiazione successiva:	circa 20 – 30 % del tempo d'irradiazione precedente
Tempo massimo d'esposizione:	circa 3 - 4 minuti per superficie irradiata
Durata del trattamento:	3 - 4 settimane, in casi particolarmente gravi anche più a lungo
Frequenza del trattamento:	4 - 5 volte la settimana

Qualora si verificassero irritazioni cutanee, il tempo d'irradiazione del trattamento successivo andrà ridotto di circa 20 secondi ed aumentatelo solo dopo altri due trattamenti.

Esempio 3: trattamento della vitiligine**Distanza d'esposizione:** 3 cm, utilizzate il pettine come distanziatore.**Frequenza del trattamento:** 3 volte alla settimana

Seduta	Dose mJ / cm²	Tempo d'irradiazione minuti: secondi
1.	70	20 sec
2.	140	40 sec
3.	210	1 min
4.	280	1 min 20 sec
5.	350	1 min 40 sec
6.	420	2 min
7.	490	2 min 20 sec
8.	560	2 min 40 sec
9.	630	3 min
10.	700	3 min 20 sec
11.	770	3 min 40 sec
12.	840	4 min
13.	910	4 min 20 sec
14. e tutte le successive sedute	980	4 min 40 sec

Tempo massimo d'irradiazione: 4 minuti e 40 secondi

Qualora si verificassero irritazioni cutanee, il tempo d'irradiazione del trattamento successivo andrà ridotto di circa 20 secondi ed aumentatelo solo dopo altri due trattamenti.

5. ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE**Prima di ogni trattamento:** verificare che non vi siano danni o sporcamenti al filtro, verificare che non vi siano danni al corpo esterno**Dopo circa 300 ore di esercizio (o dopo circa 2-3 anni con utilizzo privato):**
sostituire la lampada**Ogni due anni:** per l'utilizzo commerciale il costruttore consiglia di far eseguire un controllo di sicurezza tecnica da parte del nostro servizio di assistenza ad intervalli regolari; in generale questo procedimento viene consigliato anche per l'esercizio domestico.

5.1. PULIZIA

Il pettine (n. art. 995200) è ad ottima tolleranza cutanea ed igienico. La superficie senza pori inibisce il deposito di sporco e di batteri.



Estrarre la spina dalla presa di corrente!

- Non sfregare a secco la lampada manuale e il filtro.
- Passare le superfici con un panno morbido e umido oppure una spugna (aggiunta di detergente in acqua calda).



Ai fini della pulizia non si dovranno utilizzare assolutamente disinfettanti o solventi concentrati, per es. Sagrotan, lisoformio, alcol metilico o altri liquidi alcolici.

I detergenti per plastica antistatici sono adatti alla pulizia.

5.2. PEZZI DI RICAMBIO ED ACCESSORI

- | | |
|---|------------------|
| • Lampade UVB-311nm/9W | N. d'ord. 995500 |
| • Corpo inferiore con filtro | N. d'ord. 995210 |
| • Pettine | N. d'ord. 995200 |
| • Occhiali protettivi UV con banda elastica | N. d'ord. 995000 |
| • Occhiali protettivi UV "Profi" | N. d'ord. 995001 |
| • Timer LCD | N. d'ord. 995020 |

6. SERVIZIO DI RIPARAZIONE E RICAMBI

Per richieste telefoniche, pretese di garanzia, servizi di riparazione e ricambi si prega di rivolgersi a:

Vostro rivenditore

oppure

Dr. K. Hönle Medizintechnik GmbH
Viktor-Frankl-Straße 20
D-86916 Kaufering
Tel.: 0049 8191-30555-0
E-Mail: medizin@drhoenle.de

7. GARANZIA E RESPONSABILITÀ

In generale valgono le Condizioni generali di vendita e fornitura della ditta Dr. K. Hönle Medizintechnik GmbH. La garanzia sull'apparecchio è di 12 mesi (escluse le rotture di vetro e l'intensità delle lampade). Si escludono diritti di garanzia per danni alle persone e alle cose quando essi siano riconducibili ad una o più delle seguenti cause:

- utilizzo improprio del **dermalight® 80**
- modifiche costruttive apportate al **dermalight® 80**
- controllo carente degli elementi dell'apparecchio soggetti ad usura
- esecuzione delle riparazioni da parte di personale non autorizzato da Dr. K. Hönle Medizintechnik GmbH
- Consegna dell'unità da riparare durante il periodo di garanzia senza l'imballo originale
- eventi catastrofici con azione di corpi estranei e casi di forza maggiore

8. DATI TECNICI

Tipo	dermalight® 80 uvb-311nm banda stretta
N. art.	200020
Collegamento di rete	230 V / 50 Hz
Potenza assorbita	11 W
Dimensioni (L x P x H)	300 x 60 x 45 mm
Peso (con cavo di rete)	800 g
Apertura di uscita della radiazione	110 x 40 mm
Temperatura di esercizio	5 - 45 °C
Classe	Ila
Classe di protezione	II, con isolamento di protezione
Marchio	
Produttore	A.L.T. Lichttherapietechnik GmbH Thura Mark 10 D-06780 Zörbig
Distributore	Dr. K. Hönle Medizintechnik GmbH Viktor-Frankl-Str. 20 D-86916 Kaufering Tel.: +49 8191-30555-0 Fax: +49 8191-30555-50



(Con riserva di modifiche tecniche)